
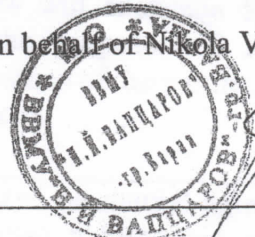


МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ	MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
<p>Вище військово-морське училище «Н. Й. Вапцаров» (Варна, Болгарія)</p> <p>Інститут Військово-Морських Сил Національного університету "Одеська морська академія" (Одеса, Україна)</p>	<p>Nikola Vaptsarov Naval Academy (Varna, Bulgaria)</p> <p>Naval Institute of National University Odessa Maritime Academy (Odessa, Ukraine)</p>
<p>Інститут Військово-Морських Сил Національного університету "Одеська морська академія", Одеса, вул. Дідріхсона 8, Україна, в особі начальника інституту кандидата технічних наук, доцента капітана 1 рангу Петра Гончаренка, з одного боку, та</p>	<p>Naval Institute of National University Odessa Maritime Academy, Odessa, 8, Didrikhson Str., Ukraine, represented by the Superintendent of the Naval Institute Captain PhD Associate Professor Peter Goncharenko on the one hand, and</p>
<p>Вище військово-морське училище «Н. Й. Вапцаров», Варна, вул. «Васил Друмев» 73, Болгарія, в особі начальника училища проф., д.в.н. Бояна Кірілова Меднікарова,</p>	<p>Nikola Vaptsarov Naval Academy, Varna, 73, Vasil Drumev Str., Bulgaria, represented by the Superintendent of the Academy Flotilla Admiral Professor DSc PhD Boyan Kirilov Mednikarov,</p>
<p>розділяючи ідею, що створення двосторонніх відносин у галузі освіти і наукових досліджень є дуже корисним, Вище військово-морське училище «Н. Й. Вапцаров», Болгарія та Інститут Військово-Морських Сил Національного університету "Одеська морська академія", Україна, надалі іменовані Сторонами, погодилися встановити і розвивати взаємне співробітництво в наступних сферах:</p>	<p>sharing the idea that the establishment of bilateral relations in the area of education and research is very useful, Nikola Vaptsarov Naval Academy, Bulgaria and National University Odessa Maritime Academy, Ukraine, hereinafter referred to as the Parties, have agreed to establish and develop mutual cooperation in the following fields:</p>
<p>1. Підкреслюючи важливість вдосконалення змісту і форм навчального процесу з метою підвищення якості освіти, Сторони будуть обмінюватися викладачами і фахівцями з метою проведення лекцій, вивчення досвіду партнера, а також проведення наукових досліджень.</p>	<p>1. Emphasizing the importance of improving the content and forms of the study process with the aim of improving the quality of education, the Parties will exchange lecturers and specialists for the purposes of lecturing, studying the experience of the partner, as well as carrying out research.</p>
<p>2. На підставі взаємної згоди, Сторони будуть обмінюватися публікаціями та іншими матеріалами, з виданням у фахових національних наукових виданнях, що входять до міжнародних наукометричних баз даних і представляють взаємний інтерес.</p>	<p>2. Based on mutual agreement, the Parties will exchange publications and other materials of mutual interest.</p>
<p>4. На підставі попередньої домовленості Партнери будуть організовувати і брати участь у міжнародних і двосторонніх конференціях і семінарах.</p>	<p>4. Based on preliminary agreement the partners will organize and participate in international and bilateral conferences and seminars.</p>

<p>5. Сторони будуть співпрацювати у сфері зарахування студентів та військово-морських курсантів для навчання в Університеті та Військово-морському училищі.</p>	<p>5. The Parties will cooperate in the enrollment of students and naval cadets for studies at the university and naval academy.</p>
<p>6. Обидві Сторони будуть проводити взаємне навчання (у відповідності до навчальних планів Вищого військово-морського училища «Н. Й. Вапцаров») студентів, фахівців і військово-морських курсантів, орієнтованих на отримання освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр», освітньо-кваліфікаційного рівня «магістр», наукового ступеня «доктор філософії» та інших освітніх і кваліфікаційних рівнів.</p>	<p>6. Both Parties will perform mutual education (according to the curricula of Nikola Vaptsarov Naval Academy) of students, specialists and naval cadets, oriented at achieving the PhD and other educational and qualification degrees.</p>
<p>7. Сторони будуть постійно намагатися знайти нові форми співпраці в галузях, що становлять взаємний інтерес для розвитку освіти і культури в обох країнах.</p>	<p>7. The parties will continuously try to find new forms of cooperation in fields of mutual interest for the development of education and culture in both countries.</p>
<p>8. Меморандум про взаєморозуміння діє протягом 5 (п'яти) років з дати його офіційного підписання обома Сторонами. Договір може бути продовжено на новий період часу за письмовою згодою Сторін.</p>	<p>8. The memorandum of understanding shall be valid for a period of 5 (five) years as of the date of its official signing by the two Parties. The Agreement may be extended for a new period upon the written agreement of the Parties.</p>
<p>9. Цей договір складено українською та англійською мовами і він вступає в силу з дати його підписання.</p>	<p>9. This agreement is prepared in Ukrainian and English and is in force from the date of its signing.</p>
<p>Від імені Інституту Військово-Морських Сил Національного оборонного університету "Одеська морська академія" On behalf of Naval Institute National University Odessa Maritime Academy</p> 	<p>Від імені Вищого військово-морського училища «Н. Й. Вапцаров» On behalf of Nikola Vaptsarov Naval Academy</p> 
<p>капітан 1 рангу кандидат технічних наук доцент Петро Гончаренко / Superintendent of the Naval Institute Captain PhD Associate Professor Peter Goncharenko</p>	<p>контр-адмірал професор, д.в.н. Боян Меднікарів / Flotilla Admiral Professor DSc PhD Boyan Kirilov Mednikarov</p>
<p>Начальник / Superintendent</p>	<p>Начальник / Superintendent</p>
<p>Дата: Date:</p>	<p>Дата: Date: 26.10.2019г</p>